

7. Кройтор С. Н. Инновации в образовании: Социологический анализ (на примере системы высшего образования Республики Беларусь): Дисс... к. соц. н. – Минск, 2009. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://vivakadry/15.htm>
8. Мудрик А. В. Социализация человека: учеб. пособие – 3-е изд., испр. и доп. – М.: МПСИ: Воронеж: МОДЭК, 2010. – 624 с.
9. Полонский В.М. Инновации в образовании (методологический анализ) // Инновации в образовании. – 2007. -№2. –С. 4-14; 2007.- № 3. - С. 4-12.
10. Поляков С.Д. Педагогическая инноватика: от идеи до практики. М.: Центр «Педагогический поиск», 2007.
11. Поляков С.Д. Проблемы и перспективы социального воспитания: футурологические тезисы // Сибирский педагогический журнал. – 2013. - №2. – С. 21.
12. Поляков С.Д. Технологии воспитания: Учеб. метод. пособие. — М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2003. — 144 с.
13. Понятийный аппарат педагогики и образования: коллективная монография / отв. ред. Е.В. Ткаченко, М.А. Галагузова; Уральский государственный педагогический университет. – Вып. 9. - Екатеринбург, 2016. – 484 с.
14. Программа развития воспитательной компоненты. [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://минобрнауки.рф>.
15. Ромм Т.А., Богданова Е.В. Воспитание. Волонтерство. Молодежь (монография) .. - Новосибирск: Изд-во СО РАН, НГТУ, 2015. - 383 с.
16. Селиванова Н. Л. Направления перспективных разработок в сфере воспитания // Психолого-педагогические и социальные проблемы гуманизации пространства детства: сб. науч.-метод. матер. – Вып. II / Сост. и науч. ред. Е. Г. Артомонова, Е. А. Руднев, Н. Ю. Синягина – М.: АНО «ЦНПРО», 2012. – С. 8 – 13.
17. Сидоркин А. М. Социальное воспитание в гонке образований // Сибирский педагогический журнал. – 2013. – № 2. – С. 16 –20.
18. Фельдштейн Д.И. Психолого-педагогическая наука как ресурс развития современного социума // Психологическая наука и образование. 2012. №1. С.18–32.
19. Шишарина Н.В. Инновационное сетевое взаимодействие как практика социального воспитания // Наука о человеке: гуманитарные исследования – 2016. – № 23. – С. 129-135.
20. Шишарина Н.В. Технология эффективного сетевого воспитательного взаимодействия как инновация // Вестник Костромского государственного университета им Н.А. Некрасова: Серия «Педагогика. Психология. Социальная работа. Ювенология. Социокинетика» - Кострома, 2015. – Том 21, № 2. – С. 216-220.
21. Шишарина Н.В., Ромм Т.А., Инновации в воспитании: понятийно-терминологические сюжеты. Понятийный аппарат педагогики и образования : коллективная монография / отв.ред. Е.В. Ткаченко, М.А. Галагузова; Уральский государственный педагогический университет. – Вып. 9 . – Екатеринбург, 2016 . С. 191-205.
22. Andrew J.P., De Rocco E.S., Taylor A. The Innovation Imperative in Manufacturing: How the United States Can Restore Its Edge. P. 25, 26.
23. Hobson J.A. The Physiology of Industry: Being an Exposure of Certain Fallacies in Existing Theories of Economics, 1889.
24. Mansfield E. Technical change and the rate of imitation / / Econometrica, 1961.

УДК 377. 37.0

КОМПЕТЕНЦИЯ И КОМПЕТЕНТНОСТЬ ПЕДАГОГА: ВОПРОСЫ ТЕРМИНОЛОГИИ

Богданова С.Ю., Витушкина В.С.

Россия, г. Иркутск, Иркутский государственный университет

Резюме. В статье на основании анализа трудов зарубежных и отечественных ученых, а также данных, полученных из корпусов текстов, прослеживается становление терминов «компетенция» и «компетентность», являющихся ключевыми в современных федеральных образовательных стандартах.

Ключевые слова. Компетенция, компетентность, компетентностная модель, коммуникативная компетенция, образовательный стандарт.

COMPETENCE AND COMPETENCY OF A TEACHER: ASPECTS OF TERMINOLOGY

Bogdanova S.Yu., Vitushkina V.S.

Russia, Irkutsk, Irkutsk State University

Summary. The paper presents the analysis of the usage of the terms 'competence' and 'competency' in the articles of the Russian and western scholars as well as in the linguistic corpora, such as BNC, COCA, the Russian National Corpus.

Keywords. Competence, competency, competency-based education, communicative competence, educational standard.

В настоящее время происходит процесс перехода образовательных организаций на новые стандарты [1], главным требованием которых является формирование у обучающихся ряда ключевых компетенций в рамках компетентностной модели образования. Формирование самой модели образования, основанной на становлении компетентности (Competency-based education), происходило в 60-х гг. XX-го в. в США. Именно тогда в литературе начали появляться такие понятия, как «competence» и «competency» (восходящие к одному латинскому глаголу «competere»). Вслед за этим и в отечественной методической литературе закрепились термины «компетенция» и «компетентность». Однако на данный момент у ученых не сложилось общепринятого понимания этих терминов. Определить границы этих понятий часто бывает практически невозможно, а обращение к словарям не дает приемлемого результата, ведь данные понятия в методической и энциклопедической литературе либо трактуются как одно, либо разграничиваются, что приводит к их частой контаминации.

Предположительно, такая ситуация возникла по причине неверной трактовки оригинальных иноязычных терминов, поэтому, на наш взгляд, важным является анализ иноязычной литературы по теории данного вопроса, который может помочь выяснить причину их смешения и впоследствии разграничить эти два ключевых в методической литературе понятия.

Становление термина «competence» связано с именем Ноама Хомского, который в 1965 г. в своей работе «Aspects of the Theory of Syntax» сделал акцент на психолингвистических исследованиях коммуникантов, семантически противопоставив термин «competence» термину «performance». Дихотомия данных понятий заключалась в разнице понимания «the speaker-hearer's knowledge of his language» и «the actual use of language in concrete situations» [2, p. 4]. Таким образом, под термином «competence» Н. Хомский понимал языковую способность коммуниканта, заключающуюся в наличии у него знаний о родном языке (Н. Хомский использовал термин «competence» применительно к носителю языка), т.е. возможности, путем восприятия высказывания, судить о его коммуникативной адекватности, правильности и значимости. Под термином «performance» («языковая активность/речепроизводство») Н. Хомский понимал речевую активность коммуниканта, позволяющую ему, путем применения наличествующих у него знаний о языке и понимания особенностей ситуации общения, быть полноценным участником коммуникативного акта.

Довольно ограниченное определение сферы лингвистической теории, включающей в себя понятие «competence», впоследствии побудило ученых к разработке различных теорий, направленных на определение понятия «communicative competence». Одной из первых стала теория Делла Хаймса, известная как «Ethnography of Speaking», изначально учитывающая негласные и невербальные характеристики коммуникативного акта. В своей статье «On Communicative Competence» Д. Хаймс подвергает критике взгляд Н. Хомского, основываясь на своих социальных воззрениях на природу самого языка. По словам Д. Хаймса, «ребенок приобретает коммуникативную компетенцию в процессе общения, с течением времени становясь способным быть полноценным участником различных коммуникативных ситуаций» [3, 282].

Данная теоретическая точка зрения подчеркивает не только важность языковых навыков говорящего, но также контекстуальную, прагматическую, социокультурную и стилистическую целесообразность высказываний коммуникантов, тем самым расширяя понимание термина «competence», а также, в противовес теории Н. Хомского, говорит об уникальности каждого коммуниканта и его восприятия коммуникативной ситуации. Из этого следует, что «competence» заключается в демонстрации способностей человека к общению, связанному с личной интерпретацией реально видимого им культурного поведения участника коммуникативного акта.

Таким образом, Д. Хаймс, обозначив необходимость применения языка непосредственно для совершения коммуникативного акта и закрепив понятие «competence» в научной литературе, произвел революцию в языковом образовании, оказав огромное влияние на преподавание языка и обусловив необходимость обучения языку в рамках коммуникативного подхода.

Несмотря на то, что упомянутые выше теории не были разработаны с учетом обучения английскому языку как иностранному, они, начиная с 70-х XX-го в., оказали значительное влияние на методику преподавания иностранного языка. Так, в эти годы документ Совета Европы «Пороговый уровень/Threshold level (1975/1990)» [4, p. 4–8], обеспечил таковой значимых элементов коммуникативного процесса, как лингвистических, так и внеязыковых: функции языка, общих и конкретных понятий, моделей вербального обмена, языковых навыков и стратегий компетенций и компетентностей («competence and competence strategies»). В 80-х гг. XX-го в. М. Кэнал и М. Свейн представили описание языковой компетенции («linguistic competence»), выделив из нее грамматический, социолингвистический, дискурсивный и стратегический аспекты [5].

Впоследствии все эти воззрения ученых нашли отражение в системе CEFR [6] (создававшейся с 1989-1996 г. и рекомендованной резолюцией Совета ЕС в 2001 г. для создания национальных систем оценки языковой компетенции), основными задачами которой являлись создание всесторонней описательной классификации компетенций, необходимых для успешного усвоения иностранного языка. В рамках данной системы были выделены стратегическая, социальная, социолингвистическая, языковая и учебная компетенции, а также дано описание специфики каждого уровня владения иностранным языком.

Что касается отечественного понимания, то во второй половине 1970-х гг. происходит заимствование и закрепление в отечественной лингводидактике термина «коммуникативная компетенция» («communicative competence»).

Важным мы считаем вопрос о появлении термина «competency», приведшего впоследствии к его смешению с понятием «competence». Проанализировав литературу по истории данного понятия, мы пришли к выводу о том, что в рамках образовательного процесса термин «competency» применяется в номинации подхода «Competency-based education» (далее CBE), целью которого ставилась подготовка успешно конкурирующих на рынке труда специалистов. Именно в 70-х гг. было предложено разграничивать понятия «competence», как личностную категорию, т.е. способность индивида к той или иной деятельности, обладание личностью системой неких знаний и умений, позволяющей решать ему определенного рода задачи, и «competency», как совокупность знаний и навыков, наряду с личностным опытом и другими атрибутами, необходимыми для выполнения поставленной цели в профессиональной деятельности, и способностью к передаче этих знаний и умений другим.

В 1990 г. вышла книга Н.В. Кузьминой «Профессионализм личности преподавателя и мастера производственного обучения» [7], где применительно к педагогической деятельности автор вводит термин «профессиональная компетентность», говоря об интегральных свойствах личности педагога [8].

Из вышесказанного можно сделать вывод о целесообразности перевода на русский язык термина «competency» в качестве термина «компетентность», исходя из предписываемой семантики.

В подтверждение данного утверждения мы провели анализ определений, данных русскими и зарубежными учеными (*competency* – 6; *competence* – 9; *компетентность* – 23; *компетенция* – 20), и анализ данных, полученных посредством обращения к корпусам текстов английского и русского языков (*competency*: BNC – 58, COCA – 1978; *competence*: BNC – 1482, COCA – 6840 [9]; *компетентность*: НКРЯ – 186; *компетенция*: НКРЯ – 241. В результате были выделены интегральные составляющие каждого термина (по убыванию значимости): «*компетентность*»: ЗУН, личностная характеристика, профессиональная характеристика, эффективное взаимодействие с обществом, обусловленность опытом, показатель уровня сформированности компетенций, показатель авторитетного мнения; «*компетенция*»: ЗУН, целесообразность применения, коммуникативная направленность, интегральная часть компетентности, профессиональная ориентированность, личностная характеристика, обусловленность опытом; «*competency*»: knowledge, skills, abilities, professionally orientated, effective interaction with society, personal component, mental readiness; «*competence*»: knowledge, skills, abilities, right performance, speech acts accomplishment, state of being competent, professionally orientated, personal characteristics.

Таким образом, основываясь на всём вышеперечисленном, дадим определения двум ключевым понятиям. **Компетенция** (competence) представляет собой постоянно развивающуюся в ходе социализации уровневую систему знаний и личностных особенностей и способностей индивида, способного оперировать этой системой в процессе жизнедеятельности и применяющего эту систему для решения различных задач. **Компетентность** (competency) представляет собой совокупность компетенций, которыми обладает индивид; некое совокупное качество, присущее индивиду, необходимое ему для успешной профессиональной деятельности; наличие у индивида всесторонних знаний и умений, позволяющих ему успешно применять эти знания в определенных условиях, для решения конкретных задач. Согласно последним нормативным документам, современный педагог должен быть компетентным и обладать определенным набором компетенций для осуществления своей профессиональной деятельности.

Литература

1. Федеральный государственный образовательный стандарт URL: <https://www.минобрнауки.рф/документы/543> (Дата обращения 16.04.2017).
2. Chomsky N. Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge.: MA: MIT Press, 1968. 48 p.
3. Hymes D.H. On Communicative Competence // In: J.B. Pride and J. Holmes Sociolinguistics. Selected Readings. Harmondsworth: Penguin, 1972. Pp. 269-293.
4. Threshold Level. URL: https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Threshold-Level_CUP.pdf (Дата обращения 16.04.2017).
5. Canale M., Swain, M., Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing // Applied Linguistics. 1980. Vol. 1. № 1. Pp. 1-47.
6. Common European Framework of References. URL: https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf (Дата обращения 15.04.2017).
7. Кузьмина Н.В. Профессионализм личности преподавателя и мастера производственного обучения. М.: Высш. шк., 1990. 119 с.
8. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Эксперимент и инновации в школе. 2009. № 2. С. 7-14.
9. Bachman L.F. Fundamental considerations in language. Oxford: Oxford University Press, 1990. 420 p.
